



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL
N.º 157 - Abril 2024

ISSN 2250-8600



www.aal.edu.ar



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Suscripción al BID](#)

NOVEDADES EDITORIALES

Publicaciones de académicos

[*Las mayúsculas y las minúsculas en la lengua española. La norma panhispánica y la norma argentina*, de Alicia María Zorrilla](#)

[*El libro de dos hermanos. Un encuentro en el arte*, de Santiago y Hugo Kovadloff](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

[La presidenta de la AAL celebró el Día del Idioma y el Día del Libro](#)

[Santiago Kovadloff, Doctor *Honoris Causa* de la Universidad Nacional de Cuyo](#)

[Rafael Felipe Oteriño será parte del Primer Coloquio de Poesía desde Mendoza](#)

[Pablo Cavallero participó de un coloquio sobre literatura bizantina en la UBA](#)

NOVEDADES ACADÉMICAS

[Falleció el académico correspondiente Alejandro Nicotra](#)

La Academia en los medios

[Diccionario adolescente: qué significan NOOB, GOAT, NPC y otras nuevas palabras que usa la generación Alfa](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

[Convenio con Wikimedia Argentina: Informe estadístico de consultas virtuales](#)

[Estadísticas de descargas internacionales de publicaciones periódicas](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

[Carolina Esses ganó el Premio Tiflos de Poesía, en España](#)

CON PRÓLOGO DE SANTIAGO SYLVESTER
Los poemas del poeta granadino Álvaro Salvador
se publicarán en la Argentina

Jorge Dubatti dictó un seminario sobre
«Los retos del teatro y las nuevas audiencias»

César Fernández propone dar al CCK
el nombre de la artista mapuche Aimé Painé

Manuel Mujica Láinez, coleccionista

Joaquín Castellanos, político y poeta transgresor

POETA Y CUENTISTA JUJEÑO RADICADO EN SALTA
Tras los pasos de Carlos Hugo Aparicio

Los académicos en los medios
«Lengua española y periodismo»,
por Alicia María Zorrilla

Santiago Kovadloff, de entrecasa: el rock, las
batucadas del Santos de Brasil y la trágica historia
de su abuelo, que desertó del ejército del zar

De Isabel Allende a Jorge Fernández Díaz:
¿qué significa ser best seller en esta época?

«Muerte, música y palabras»,
por Hugo Beccacece

Columna cultural de Jorge Dubatti

«Francisca Granero de García, “Paquita”: Ternura,
dureza y tradición», por Ariel Arturo Herrera

Oscar Martínez: «Lo que extraño
es el país que ya no es»

El Censo 2022 registró en la Argentina
cincuenta y ocho pueblos indígenas
y cincuenta y tres lenguas ancestrales

Las letras y el idioma español en el mundo

El libro digital en lengua española
crece un 12 % en el mundo,
el triple que el año pasado

Científicos explican por qué hablar varios
idiomas es bueno para el cerebro

La inteligencia artificial está acabando con casi
todos los idiomas: qué advierten los expertos

NOVEDADES ACADÉMICAS

LA ACADEMIA DE LUTO

Falleció el académico correspondiente Alejandro Nicotra



El lunes 1 de abril, falleció a los 93 años el poeta y académico correspondiente, con residencia en Córdoba, Alejandro Nicotra.

Fue elegido miembro de la Academia en la sesión del 26 de julio de 1990. Fue presentado por Federico Peltzer, Rodolfo Modern, Antonio Pagés Larraya y Ofelia Kovacci.

El 13 de noviembre de 1991, se llevó a cabo en Mendoza el acto de su incorporación, con la participación del entonces presidente de la AAL, Raúl H. Castagnino, y del beneficiario.

Alejandro Nicotra es autor de diversos artículos publicados en distintos números del [Boletín de la Academia Argentina de Letras](#).

- [La Voz](#): «Falleció el reconocido poeta cordobés Alejandro Nicotra»
- [Cba24n](#): «Alejandro Nicotra: una mirada a su legado poético y trayectoria literaria»
- [El Diario de Carlos Paz](#): «Falleció a los 93 años el poeta cordobés Alejandro Nicotra»

Daniel Gigena, en *La Nación* — **El escritor Alejandro Nicotra**, fallecido en Villa Dolores, Córdoba, autor de una reconocida obra poética, había nacido en Sampacho, en el Departamento de Río IV, el 25 de marzo de 1931.

Era licenciado en Letras por la Universidad Nacional de Córdoba (UNC) y, entre otros medios gráficos, había colaborado con *La Nación* con reseñas y poemas. Trabajó como profesor de lengua y literatura en escuelas secundarias e institutos terciarios y se desempeñó como director de Cultura de la Municipalidad de Villa Dolores, donde se lo despidió con emoción y respeto.

Por su obra recibió, entre muchos otros reconocimientos, el Premio Nacional Iniciación, en 1951; el Premio Regional de Literatura (1957-1959); el Premio Arturo Capdevila; el Premio Leopoldo Lugones, de la UNC, por su hermoso libro *Detrás, las calles*; el Premio Esteban Echeverría, de Gente de Letras, en 1991; el Premio Konex de Poesía, por el quinquenio 1984-1988, y el Primer Premio Consagratorio de Letras, en junio de 2003. **A los 90 años, en 2021 fue distinguido con el Gran Premio de Honor por la Fundación Argentina para la Poesía.**

Desde 1990, era miembro correspondiente de la Academia Argentina de Letras (AAL), donde había sido presentado por Federico Peltzer, Rodolfo Modern, Antonio Pagés Larraya y Ofelia Kovacci. Nicotra era el padre de los escritores y profesores Esteban Nicotra y Pablo Anadón (este poeta usa el apellido materno, de Olga Anadón).

«Intimista por su temática, pero impresionista en su concreción, y hasta esotérica por su cuota de misterio, **la poesía de Alejandro Nicotra es una solitaria expresión de las más puras corrientes que alimentaron el siglo XX**: por su policromía, el posmodernismo; por su sensibilidad para sugerir, el simbolismo; por su captación de lo trascendente a partir de lo circunstancial, la intimidad machadiana; por su precisión sintáctica puesta a interrogar el misterio, el hermetismo europeo de entreguerras —dice el escritor y miembro de la AAL [Rafael Felipe Oteriño](#) [actual vicepresidente] a este diario—. **Pero por encima de todo, y dando legitimidad a su voz, sobrenada en ella un paisaje absolutamente reconocible —la acuarela de ocres, morados y apagados azules del Valle de Traslasierra cordobesa— elevado a una condición metafísica** que lo aleja de todo pintoresquismo, pero del que no podemos sustraernos si queremos referir la presencia de una toponimia. Lo mismo que ocurre con la Aix-en-Provence de Cézanne y con los estudios del paisaje cordobés de Fernando Fader, pintores con quienes cabe emparentarlo».

Para Oterriño, la poesía de Alejandro Nicotra intenta capturar lo inasible. «Transita esa cuerda, aun a riesgo de parecer antihistórica —señala—. Es que la historia no está en su propósito, como tampoco lo está la mera cronología de los hechos. Su ambición está del lado de compartir, haciéndolos visibles, significativos y con estatura humana, los testimonios diarios del universo cotidiano, en la certidumbre de que es parte de un orden sagrado. **Con su aliada, la música, que nos recuerda que lo esencial es inapresable, sus temas parten de circunstancias temporales —plaza, trino, Cruz del Sur, noche, día— hasta alcanzar una intemporalidad que los rescata del desgaste.** Como si se tratara de raptos, los poemas parecen estar contruidos a partir de destellos de una totalidad, con la certidumbre de que ella está allí, entera y autosuficiente, y que solo en lo fortuito, único e irrepetible es donde permite su intercesión con lo humano».

«Alejandro Nicotra representa una de las voces poéticas más destacadas de Córdoba —sostiene la escritora y profesora Eugenia Cabral—. En la segunda mitad de los años 50, despuntó el renuevo que sucedería al canon liderado localmente por Arturo Capdevila. Nicotra evoluciona desde sus primeras influencias de poesía española hacia ser ‘poeta de la sobriedad, la contención [...] rozando los bordes del silencio’, para citar la opinión de Félix G. Flores. En 1982 comienza a circular entre los poetas jóvenes de Córdoba su *Lugar de reunión*, publicado en Buenos Aires un año antes. Ya el solo título nos conmovía al nombrar lo que, precisamente, por entonces no teníamos, pero queríamos encontrar. Quienes lo hayamos visto leer sus poemas, fumar su pipa, recordaremos la serenidad, la medida y la maestría poética de Alejandro Nicotra ‘entre una ola y otra ola del aire’».

Además de los títulos mencionados, Nicotra publicó *Cuaderno de Córdoba, Nuevas canciones, El tiempo hacia la luz, Puertas apagadas, El pan de las abejas y otros poemas, Desnuda Musa, Hogueras de San Juan, El anillo de plata y De una palabra a otra.*

Un poema de Alejandro Nicotra

Lugar de reunión

El hombre que ahora escribe,
con mano que se cierne mortal,
escribe para los ojos de su muerte.

Busca un lugar de reunión.

Árboles desaparecidos y futuros,
las fuentes que no cesan, circulares,
tus ojos y su boca:
¿hay una plaza
sin nombre, a donde dan todos los
días?

Busca un lugar de reunión,
escribe para los ojos de su muerte.

Fuente: [La Nación](#).



Leer más sobre la vida y obra de Alejandro Nicotra a través de la presentación que hizo de él Raúl H. Castagnino durante el acto de incorporación en 1991: en el [Boletín de la AAL N.º 221-222](#). Allí se encuentra también el discurso de Nicotra titulado «Una poesía arraigada».

- [Currículum completo de Alejandro Nicotra](#)

La Academia en los medios

Diccionario adolescente:

qué significan NOOB, GOAT, NPC y otras nuevas palabras que usa la generación Alfa

Son los nacidos después de 2010. Muchas palabras provienen del inglés, las promueven *influencers* o traperos y se explican como siglas. Santiago Kalinowski, director del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL](#), analiza este tipo de palabras que podrían pasar al lenguaje común.



Irene Hartmann, en *Clarín* — Que siempre hubo un grado de incompreensión mutua entre adultos y chicos es un hecho irrefutable, pero quizás nunca como ahora se haya popularizado un listado tan largo de palabras, siglas y acrónimos que los adolescentes y preadolescentes de la llamada generación Alfa (nacidos post 2010)

utilizan con total fluidez al hablar y chatear, mientras los mayores la ven pasar sin entender nada de lo que se dice.

Para ir a un par de ejemplos, hablamos de expresiones escritas como GRWM o NPC, u otros bastante recurrentes hoy como «gede», el inglés «dump» o la sigla común en ciertos contextos de moda («aesthetic», para no romper el tono de esta nota).

Si bien son expresiones disímiles y cada una se liga a nichos culturales específicos, hay dos grandes vertientes que parecen derramar todo esto al habla corriente de los nacidos en un mundo plenamente digital: por un lado, los *influencers*; por otro, esas expresiones con las que, vía chat, los *gamers* abrevian «estados de situación», como explicar que fulano «está AF» para aludir a que está «inactivo» o «lejos del teclado», frase cuya traducción justamente es “Away From Keyboard».

[...] Una pregunta que uno podría hacerle a un lingüista y lexicógrafo como Santiago Kalinowski (director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la Academia Argentina de Letras) es cuál es la vida útil de estos términos, acrónimos y siglas que de un día para el otro copan el habla cotidiana de los chicos.

«Muchas de esas expresiones parecen tener un uso restringido a la escritura o exigen conocer inglés. Hay que dividir entre las que realmente pasan al habla y las que solo existen como sigla porque en esos casos parece más dudoso que puedan llegar al léxico. Sin embargo, en ningún caso uno puede descartar que se incorporen al uso», reflexionó.

Kalinowski explicó que para pensar esta cuestión hay que tener presente el concepto de cronolecto: «Las lenguas existen en la variación constante y una de las variables es la edad de los hablantes, y cómo esa edad influye a la hora de comunicarse».

Dado que «la adolescencia es ese momento de la vida en que hay una búsqueda identitaria y de exploración, en parte para distinguirse de los padres, aparece mucho el concepto de quién es viejo y quién no» y pueden predominar modalidades de habla dirigidas a los pares. Es decir que puede aparecer un «fenómeno cronolectal».

Si bien existen ejemplos de palabras o expresiones que pasaron del léxico juvenil al adulto (es el caso del «re», ejemplificó Kalinowski), «el fenómeno cronolectal adolescente parece estar vigente en ese momento transicional de la vida, pero después se va abandonando paulatinamente», cuando lógicamente «aparece otro fenómeno cronolectal».

En definitiva, concluyó Kalinowski: «Que aparezcan palabras nuevas entre los jóvenes, no debe llevar a la conclusión de que, porque ellos las usan, van a ser las palabras de los adultos de mañana».

[Leer el artículo completo publicado en Clarín.](#)

- [Artículo original en Clarín](#)
- [La Nación](#): «Guía para entender el lenguaje de la generación Alfa, los primeros jóvenes 100% digitales»

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

Convenio con Wikimedia Argentina: Informe estadístico de consultas virtuales



La [Biblioteca Jorge Luis Borges](#) de la Academia Argentina de Letras anuncia que está disponible para su consulta el reporte estadístico titulado ***Proyecto de Digitalización de Wikimedia Argentina - Academia Argentina de Letras. Reporte 2023***, elaborado por el coordinador del Proyecto de Digitalización, Mauricio V. Genta.

Los datos reportados representan consultas de obras digitalizadas por nuestra Biblioteca en el convenio marco con Wikimedia Argentina. Se aportan datos sobre los archivos más visualizados durante el período 2023 (total y día más visitado), archivos de Wikipedia que fueron ilustrados con libros de la Academia y se proporcionan enlaces *web* a herramientas estadísticas de uso libre que fueron utilizadas para la recopilación de la información suministrada.

- [Proyecto de Digitalización de Wikimedia Argentina - Academia Argentina de Letras. Reporte 2023](#)
- [Obras digitalizadas por la Biblioteca de la AAL en convenio con Wikimedia Argentina](#)

Estadísticas de descargas internacionales de publicaciones periódicas

La [Biblioteca Jorge Luis Borges](#) de la Academia Argentina de Letras informa las estadísticas referidas a la dinámica de su sitio *web* durante el año 2023, respecto de las

consultas y descargas internacionales de destacadas publicaciones periódicas pertenecientes a su acervo y puestas en acceso libre y en texto completo en la *Biblioteca Digital* accesible desde nuestra página *web*.

Las estadísticas dan cuenta de la visibilidad institucional que significan para la Academia estas consultas y la importancia del aporte que representa para los investigadores contar con el acceso a este material de estudio.



NOVEDADES EDITORIALES

(Conocer las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

Publicaciones de académicos

Las mayúsculas y las minúsculas en la lengua española.

La norma panhispánica y la norma argentina, de Alicia María Zorrilla

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.

EN VENTA EN LIBRERÍAS.

Obra de la académica de número y presidenta de la AAL [ALICIA MARÍA ZORRILLA](#), publicada por la editorial Libros del Zorzal.

Alicia María Zorrilla

**LAS MAYÚSCULAS
Y LAS MINÚSCULAS
EN LA LENGUA
ESPAÑOLA**

**LA NORMA PANHISPÁNICA
Y LA NORMA ARGENTINA**



libros del
Zorzal

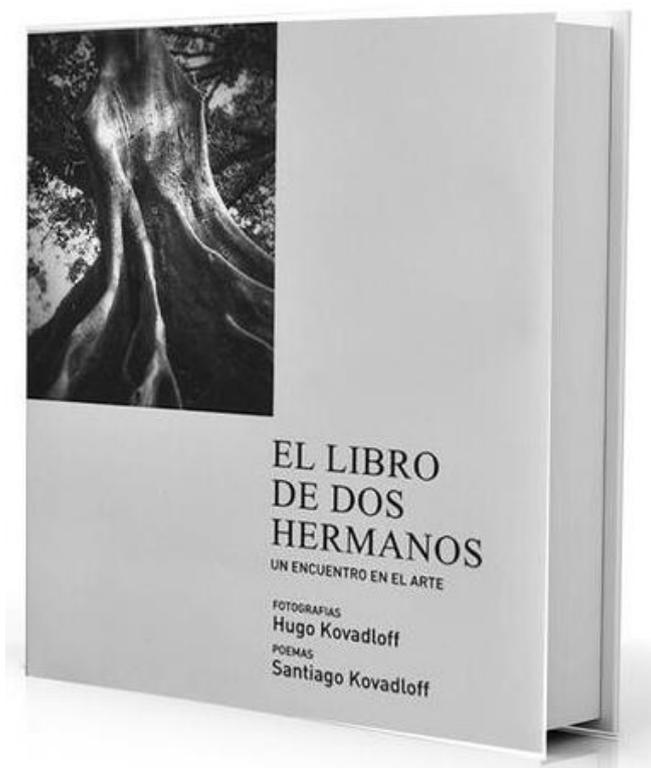
¿Por qué no usar *mayúsculas* o *minúsculas* cuando corresponde hacerlo? El empleo de mayúsculas y de minúsculas constituye un tema arduo que carece de fácil solución, sobre todo cuando, al escribir, prima la subjetividad a causa de la premura, el gusto, la intención literaria o la persistente ignorancia. También cada país de lengua española las usa de acuerdo con sus normas locales y no siempre hay coincidencias con la norma panhispánica.

Con este libro, cuyo objetivo es orientar al lector, tratamos de contrastar, en algunos casos, la norma panhispánica con la norma argentina. Y decimos «en algunos casos» porque, a veces, el empleo de *mayúsculas* y de *minúsculas* concuerda en ambas normas; otras no. Cuando no se da la coincidencia, se aclara cuál es el uso extendido en la Argentina, que no debe considerarse incorrecto, ya que es parte de la norma local.

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consulte en la editorial [Libros del Zorzal](#).

El libro de dos hermanos. Un encuentro en el arte, de Santiago y Hugo Kovadloff

Obra del académico de número [SANTIAGO KOVADLOFF](#) y su hermano Hugo.



Santiago Kovadloff:

«No debemos confundir el arte de la fotografía con la posibilidad de sacar fotos»

Daniel Gigena, en *La Nación* — «Siempre me atrajo el arte fotográfico de mi hermano. Su modo de mirar, de subrayar con sus composiciones matices de aquellas presencias que lo incitan a expresarse. Más aún: a reconfigurarse a sí mismo mediante ese tránsito que lo lleva de ser uno que anda entre los seres y las cosas a otro que reinscribe esos seres y esas cosas en otra dimensión de lo real, esa que lleva la impronta de su mirada, su don para discernir lo que la luz le susurra», escribe el filósofo y poeta Santiago Kovadloff (Buenos Aires, 1942) sobre las fotos de su hermano, el diseñador y fotógrafo **Hugo Kovadloff** (Buenos Aires, 1944) en el prólogo de *El libro de dos hermanos. Un encuentro en el arte*, con poemas del primero y fotos del segundo.

El hermoso ejemplar, con veintidós poemas (uno dedicado a Hugo) y fotos en blanco y negro y en color, tuvo una edición limitada (y costada por los hermanos para homenajear a Sara y David, sus padres). Tal vez alguna editorial local se entusiasme con la idea de lanzar en el país este original proyecto de dos creadores hermanados por el amor al arte.

Hugo Kovadloff reside en San Pablo, adonde llegó con sus padres y su hermano, desde 1957. «Antes del diseño incursioné en la pintura y la fotografía —dice a *La Nación*—. En 1969 inicié mi vida profesional con uno de los precursores del diseño gráfico brasileño, Alexandre Wollner, que estudió en la Hochschule für Gestaltung en la ciudad alemana de Ulm. Su especialidad era la identidad corporativa. Y este fue también el camino que yo seguí en diseño». Kovadloff trabajó en proyectos para grandes empresas de Brasil como Petrobras, Telebras, CPFL Energía, y Siemens y

Toyota de Brasil. Él fue el que diseñó el logo de la compañía de telecomunicaciones Claro.

«En uno de mis viajes a Buenos Aires realizados en la década de 1970 conocí en el Departamento de Diseño Gráfico del Instituto Torcuato Di Tella a los diseñadores Juan Carlos Distéfano y Rubén Fontana —recuerda—. En 1972, en una de esas visitas me comentaron del proyecto de instituir una beca integral en el Centro de Investigaciones en Comunicación Masiva Arte y Tecnología (Cicmat), para seis diseñadores. Fui uno de los seleccionados y en mayo de 1973, desembarqué en Buenos Aires». Si bien el programa se interrumpió antes de lo previsto, ese periodo fue fundamental en su formación como diseñador, «por la convivencia y el aprendizaje con los maestros y compañeros del departamento» [...].

[Seguir leyendo el artículo en *La Nación*.](#)



Santiago y Hugo Kovadloff

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

La presidenta de la AAL celebró el Día del Idioma y el Día del Libro

Para celebrar el Día Mundial del Idioma y el Día Internacional del Libro, la presidenta, académica [Alicia María Zorrilla](#), leyó una conferencia sobre «Errores y horrores en el uso de nuestra lengua» en la Librería Clásica y Moderna, el martes 23 de abril. Seguidamente, la dueña de la Librería, señora Raquel Rodrigo, agasajó a los académicos presentes con una cena en su local.

Santiago Kovadloff, Doctor Honoris Causa de la Universidad Nacional de Cuyo

El filósofo, poeta y académico de número de la AAL recibió la máxima distinción universitaria por sus valiosos aportes en el campo de la filosofía y literatura argentina y

latinoamericana. El galardón se entregó el viernes 19 de abril, en la Facultad de Ciencias Económicas. [Santiago Kovadloff](#) dio una conferencia magistral sobre «La fe literaria». La rectora de la Universidad Nacional de Cuyo (UNCuyo), Esther Sánchez, subrayó «el honor y el privilegio» como comunidad de contar con un miembro de la talla del ensayista argentino.



Prensa de la UNCuyo — La **Universidad Nacional de Cuyo (UNCUYO)** inició formalmente su año académico dándole la bienvenida a miles de estudiantes y reconociendo a una personalidad destacada de la escena intelectual nacional y regional: el filósofo **Santiago Kovadloff**.

Por sus aportes al campo de la filosofía y la literatura argentina y latinoamericana el pensador recibió, a sus 81 años, el título de **Doctor Honoris Causa**, la distinción de más alta jerarquía que otorga la Universidad y que lo convierte en miembro de esta comunidad.

El pedido de reconocimiento fue motivado por las Facultades de Ciencias Agrarias, Ciencias Económicas y Derecho, y aprobado unánimemente por el Consejo Superior de la Universidad ([ver ordenanza](#) con los considerandos para la petición).

En la mesa académica, acompañaron al galardonado la rectora Esther Sánchez y el vicerrector Gabriel Fidel, la decana María Flavia Filippini (FCA) y los decanos Miguel González Gaviola (FCE) y Fernando Pérez Lasala (FD). Participaron también autoridades universitarias, decanos/as, vicedecanos/os, y consejeros superiores y directivos, miembros de los cuerpos legislativos de la provincia, invitados especiales, familiares y amigos.

En el comienzo de la ceremonia actuó el Cuarteto de Cuerdas del Vivero Musical y se entonaron las estrofas del Himno Nacional y de la UNCUYO. Seguido, se anunció que el acto fue declarado de Interés por la Honorable Cámara de Senadores, resolución que entregó el legislador Alejandro Diumenjo.

A continuación, Osvaldo Robby, director de la Maestría en Responsabilidad Social y Desarrollo Sostenible (MRS) —espacio que tuvo a Kovadloff como expositor—, reseñó las razones que motivaron la distinción. Para dar cuenta de la trayectoria y figura del filósofo, el magíster se inspiró en alguno de sus libros, transformando la presentación en una «íntima reunión de amigos», tal como lo definió.

«Es bastante difícil hablar sobre alguien de la talla de Santiago, sobre todo cuando es un amigo», afirmó la Rectora al iniciar su discurso, luego de entregarle al escritor el título honorífico, con mención especial al mérito académico-científico, y la resolución de designación.

En ese contexto, Sánchez se explayó sobre lo que significa para la Universidad conceder este Doctorado, el cual fue propuesto por tres unidades académicas —con las que el filósofo tiene un fuerte vínculo—, con la convicción de su merecimiento y avalado por unanimidad.

También dijo que los textos interpelan y son un «zamarreo» en la cotidianeidad. «Que nos digan que la Argentina es una sociedad donde la experiencia no logra transformarse en enseñanza, es duro. Que nos digan que la decadencia no implica una vuelta al pasado, implica una condena al presente, también nos zamarrea», ejemplificó.

Un presente al que Sánchez describió como difícil, sobre todo, para el sistema universitario nacional y para la educación: «Esa educación que estamos empeñados en defender no sólo es un bien social, es un derecho, y es esencial para garantizar los derechos de todos, los derechos humanos».

Otra frase del ensayista que trajo a la mesa la Rectora habla de que la esperanza se funda en la convicción de que la adversidad, por más que hoy pretenda paralizarnos y nos dañe, no tiene ni tendrá la última palabra. «Eso es lo que tenemos nosotros, la esperanza de lograr que esta lucha consiga su objetivo, y no nos van a paralizar en el camino, al contrario, nos va a incentivar que sigamos en esa lucha. Así que gracias por eso también, porque en eso estamos, Santiago», concluyó.

El distinguido

«Primeramente, expresar mi gratitud por la profunda hospitalidad que ustedes me brindan —deslizó Kovadloff—. La generosidad con la que ustedes han procedido hacia mí no es motivo de agradecimiento formal. No hay gratitud si es formal, hay cortesía».

«Por eso y ante todo —continuó— mi gratitud a la señora rectora, que me ha recibido aquí siempre con el coraje de quien está dispuesta a aventurarse por caminos inusuales. Así me han recibido todos ustedes».

Acto seguido el flamante Doctor expuso de manera magistral sobre «La fe literaria». Toda su exposición —y el acto completo— pueden revivirse en este [link](#).

Fuente: [Universidad Nacional de Cuyo](#).

- **VIDEO:** Encuentro completo de entrega del doctorado Honoris Causa

Otros Honoris Causa de la UNCuyo

Entre los escritores, científicos, gobernantes, artistas y destacadas personalidades honradas por la Universidad Nacional de Cuyo con este galardón puede mencionarse a Mijail Gorbachov, Jorge Luis Borges, Juan Draghi Lucero, Liliana Bodoc,

Adolfo Pérez Esquivel, René Favalaro, Antonio Di Benedetto, Adolfo Bioy Casares, Mercedes Sosa, Gustavo Santaolalla, Estela de Carlotto, Noé Jitrik, Eduardo Galeano, Evo Morales, Leonardo Favio, Baltasar Garzón, Luis Scaffati, Teun Van Dijk, el presidente de Brasil Inácio Lula de Silva.

Fuente: [Universidad Nacional de Cuyo](#).

- [Artículo de *Diario Uno*](#)
- [Artículo de *Memo*](#)
- [Artículo de *Minuto Ya*](#)
- [Artículo de *El Sol*](#)
- [Artículo del *Diario San Rafael*](#)

Rafael Felipe Oteriño será parte del Primer Coloquio de Poesía desde Mendoza



El académico de número y vicepresidente de la AAL [Rafael Felipe Oteriño](#) participará del Primer Coloquio de Poesía desde Mendoza, que se celebrará los días 5 y 6 de septiembre y organizado por la Cátedra Libre «María Luisa Bemberg» y la Secretaría de Extensión Universitaria de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo (UNCuyo).

La convocatoria se hace para poetas mendocinos, regionales y nacionales en general. También para docentes y estudiantes de todos los niveles de Educación Formal de la Provincia de Mendoza y de la UNCuyo.

Confirmaron su participación hasta la fecha los poetas de larga trayectoria Diana Bellessi, Rafael Felipe Oteriño, Cristina Piña, Liliana Ancalao, Claudia Masin y Daniel Lipara.

«A pesar de su reconocido prestigio entre los géneros literarios desde la Antigüedad Clásica, la poesía entendida como composición en verso con un especial

tratamiento estético del lenguaje (que se revela y se promueve a sí mismo en esta práctica literaria) y dotada en especial de ritmo y musicalidad, ha sido pasible de modificaciones e innovaciones en su concepción y, también, de falta de frecuentación y lectura en los grandes circuitos del mercado editorial.

Además, la importante explosión del relato y la narrativa en los últimos cincuenta años, la ha desplazado de su tratamiento en los distintos niveles de la Educación Formal- Y, en el peor de los casos, es solo remitida a aspectos fonéticos y fonológicos de métrica y versificación, y a un sentido estrictamente del subjetivismo de sus autores. Habrá que indagar desde un encuentro vivo y plural sobre su frecuentación y formas de tratamiento en la actualidad.

Por las razones expuestas, y por el clima generalizado de incertidumbre respecto de la Cultura y sus manifestaciones, convocamos al PRIMER COLOQUIO DE LA POESÍA DESDE MENDOZA, al aliento de la antigua frase *Eppur si muove*».

Fuente: [Página de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNCuyo](#), con los objetivos y actividades de las jornadas.

- [VIDEO](#): Poesía de Oteriño leída por él, en presentación del coloquio
- [Prensa de la UNCuyo](#): Cumbre de grandes poetas en la UNCuyo

Pablo Cavallero participó de un coloquio sobre literatura bizantina en la UBA



Entre el 3 y el 5 de abril, se realizó en la Facultad de Filosofía y Letras el V Coloquio Bizantino de la UBA, sobre el tema «Facción y ficción en la literatura bizantina», coorganizado por la Universidad de Lovaina, como en las ocasiones anteriores, y convocado por Tomás Fernández y Paloma Cortez.

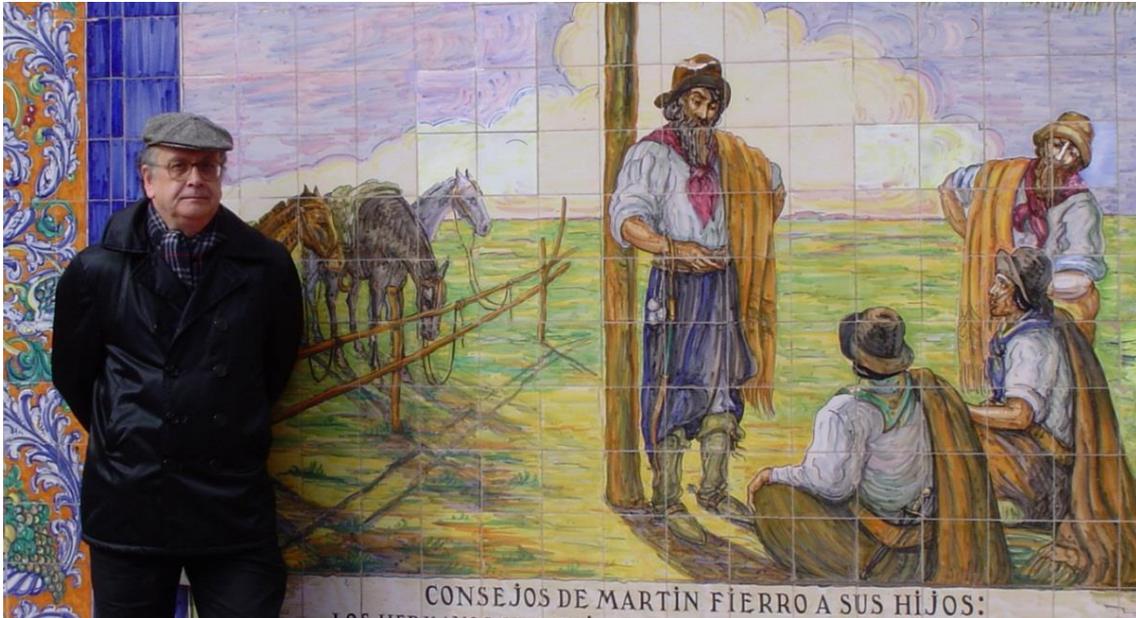
Participaron investigadores argentinos y extranjeros, entre ellos Reinhart Ceulemans, de Bélgica, y el vicepresidente de la Asociación Internacional de Estudios Bizantinos, Juan Signes Codoñer (España), quien expuso la conferencia de cierre y un seminario sobre historiografía.

Nuestro Secretario general, doctor [Pablo Cavallero](#), quien organizó los cuatro primeros coloquios en tanto director de la Sección de Filología medieval del Instituto de Filología Clásica, fue invitado a dictar la conferencia de apertura, que versó sobre «Facción y ficción en la hagiografía: el caso de *Andrónico y Atanasia*».

CON PRÓLOGO DE SANTIAGO SYLVESTER

Los poemas del poeta granadino Álvaro Salvador se publicarán en la Argentina

La antología se titulará *70 poemas* y llevará el prólogo del escritor argentino [Santiago Sylvester](#) [académico de número de la AAL] y dos notas del escritor hispano-argentino Andrés Neuman.



Álvaro Salvador. Crédito foto: Pepa Merlo.

Fuentes Informadas — La editorial Corprens anunció públicamente el lanzamiento de la antología **70 poemas** del laureado poeta español **Álvaro Salvador** en la Argentina.

70 Poemas es una antología en la que se incluye lo más significativo de su larga trayectoria poética que va desde 1979 al 2020.

De su primera etapa de formación, de sus poemas de juventud, se escogió únicamente ocho poemas de los cuatro libros que la conforman, por ser estos demasiado juveniles e ingenuos, atravesados por una inquietud vanguardista y una clara necesidad de innovación y experimentación.

No obstante, en muchos de ellos se prefigura ya la poesía de madurez del autor. Otros, como la *Canción del Reincidente* o *La Mala Crianza* han sido seleccionados por el gusto del público que los recuerda y los identifica con una época.

En los demás libros, a partir de *Las Cortezas del Fruto*, libro en el que el poeta alcanza su madurez, se ha seleccionado los poemas más característicos, atendiendo igualmente al mismo criterio de la selección natural ejercida por el público, por una parte, y por otra al criterio del autor juzgando sus poemas más significativos y representativos de cada época [...].

[Seguir leyendo el artículo en *Fuentes Informadas*.](#)

Jorge Dubatti dictó un seminario sobre «Los retos del teatro y las nuevas audiencias»

El investigador teatral, crítico, profesor universitario y académico de número de la AAL [Jorge Dubatti](#) brindó el seminario «Los retos del teatro y las nuevas audiencias» de manera virtual para el [Instituto de Artes del Espectáculo](#) de la Universidad de Buenos Aires (UBA).



«Son diversos y, sin duda, complejos los interrogantes que nos plantea la relación entre teatro y espectadores en la contemporaneidad. A partir de la Filosofía del Teatro o Filosofía de la Praxis Artística (como disciplina base o metadisciplina) y de los Estudios Comparados de Espectación Teatral (como disciplina específica), se intentó problematizar las siguientes cuestiones: ¿Qué características históricas y territoriales, transhistóricas y transterritoriales presentan las/los espectadores teatrales en el presente? ¿Cómo es su relación con el pluralismo de las artes conviviales, tecnoviviales y liminales? ¿Cómo plantear una pedagogía de la espectación teatral en esas coordenadas? ¿Si los espectadores son sujetos de derechos, hay ética de la espectación? Finalmente, ¿qué políticas de espectación articular para estimular el crecimiento de los campos teatrales?».

- [VIDEO](#): La charla completa

César Fernández propone dar al CCK el nombre de la artista mapuche Aimé Painé

El académico correspondiente de la AAL con residencia en Río Negro [César Fernández](#) dio a conocer su preferencia ante la decisión del gobierno nacional de rebautizar el gran CCK de Buenos Aires.



Aimé Painé

LM Cipolletti — El reconocido profesor cipoleño César Fernández, miembro de la Academia Nacional de Letras e investigador de la lengua castellana y de la cultura mapuche, propuso denominar con el nombre de Aimé Painé al actual **Centro Cultural Kirchner (CCK)**, cuya denominación el actual gobierno nacional ha decidido cambiar.

A fines de marzo, el vocero presidencial Manuel Adorni comunicó la decisión de modificar el nombre del CCK, que fue designado así en homenaje al fallecido ex presidente Néstor Kirchner. El funcionario se refirió al lugar como «ya ex CCK» y dijo que la nueva denominación todavía no se había decidido.

[...] A partir de la decisión del gobierno de Javier Milei de eliminar la designación CCK, se abrieron muchas especulaciones sobre el posible nombre de reemplazo. Se han mencionado, entre otras alternativas, la de bautizarlo Jorge Luis Borges, en homenaje al gran escritor argentino, otros han sugerido llamarlo Julio Argentino Roca, ex presidente de la Nación, y otros más han propuesto rendir tributo a los Pueblos Originarios. Pero hay muchas más propuestas, como llamar al espacio María Elena Walsh.

El cipoleño César Fernández, quien ha sido reconocido como Ciudadano Ilustre de la comunidad, manifestó que la nueva denominación debería homenajear y destacar la trayectoria de **la cantante mapuche Aimé Painé**, que alcanzó gran trascendencia nacional e, incluso, en el extranjero, a pesar de que murió muy joven, a los 44 años de edad. Su carrera artística fue muy intensa, destacada y de amplia repercusión.

El propio Fernández conoció personalmente y **fue amigo de la artista**, con la que compartía haber nacido en la localidad rionegrina de Ingeniero Huergo, donde las familias de ambos tenían arraigo. «Fue una mujer de un carisma excepcional, que se plantaba en el escenario, con un dominio absoluto», enfatizó. Además, no dejó pasar la oportunidad para un elogio cargado de cariño y melancolía: «Era una mujer muy bonita».

Aimé Painé nació en Huergo en 1943 y falleció en Asunción, capital del Paraguay, en 1987. [...] En su carrera, la artista recuperó y dio nueva vida a los cantos y la música que le transmitieron gente de su pueblo y que también rescató en una apasionada tarea de búsqueda e inmersión en su cultura y tradiciones, conservadas generación tras generación en forma oral. Se considera que fue la primera artista que cantó en público, profesionalmente, en lengua mapuche, y usando los atuendos de su etnia originaria.

Para el estudioso cipoleño, también autor de una notable y muy recomendable novela titulada *Elmez. Bandoleros en Patagonia*, la denominación de Aimé Painé no solamente sería un reconocimiento para los americanos originarios, para Río Negro y para toda la Patagonia, sino también para las voces que han marcado «nuestro tiempo» pero que se tienden a olvidar. También sería un homenaje «a los más pobres» de la sociedad, a los que luchan por su identidad y su cultura, como lo hizo Aimé, quien «a puro pulmón se abrió paso, enfrentando los prejuicios y el racismo».

«Mi propuesta es un gusto que me quería dar, pienso y lo digo así. En la Patagonia no sólo hay héroes milicos y la propia palabra héroe no entra en mi léxico. Se trata, en cambio, de recordar a personas destacadas de estos tiempos, por ejemplo, en el ámbito de la cultura, que merecen ser conocidas y recordadas», enfatizó.

[Leer el artículo completo en LM Cipolletti.](#)

Manuel Mujica Láinez, coleccionista



Roberto Elissalde, en *La Prensa* —El cuadragésimo aniversario del fallecimiento de **Manuel Mujica Láinez**, que se cumple este domingo, nos impone evocar al escritor en una de sus facetas que de algún modo quedó relegada en el conocimiento del público, eclipsada por su prestigio en las letras: **la del coleccionista y su relación con muchos de ellos, notables en su tiempo.**

Manucho vivió su niñez rodeado de objetos cuya historia le llegó por tradición oral y a los que hizo hablar, como la famosa “cama china” en la casa de su abuela, que se levantaba en el solar donde hoy está el edificio del Automóvil Club Argentino, en la Avenida del Libertador y Tagle. Como lo dijo en feliz ocasión, “mi infancia transcurrió

entre bibliotecas, en lo de mi abuela, donde mis tías sabían y saben de las cosas más insólitas y las derraman a manos llenas, y donde mi abuela se incorporaba en su inmensa cama china, que era un quiosco de quiméricos marfiles, para narrarme las historias de nuestro pasado y del pasado del mundo”.

En 1938, a poco de crearse el Museo Nacional de Arte Decorativo, ingresó como empleado y poco después fue secretario del mismo. Al palacio de los Errázuriz se unía la amistad de su padre con don Matías, que seguramente fue uno de los que lo inició en el coleccionismo [...].

[Seguir leyendo el artículo en *La Prensa*.](#)

Joaquín Castellanos, político y poeta transgresor



Eduardo Ceballos, en *El Tribuno* — Joaquín Castellanos, el poeta y exgobernador salteño, fue un luchador incansable a lo largo de toda su vida. Abogado, docente y periodista, fue ante todo un salteño comprometido con nuestra Patria.

Nació en Salta el 21 de abril de 1861, hijo de Silvio Gil Apolonio Eladio Castellanos Plazaola y María Eloísa Burela Aguirre. Joaquín perdió a su madre cuando contaba con pocos meses de vida y su padre se exilió en Perú, cuando él tenía apenas cuatro años. Por eso, el futuro político y humanista fue criado por sus tías, hermanas de su padre. Estudió en Salta y finalizó su secundario en Rosario de Santa Fe.

En 1880 se había establecido en Buenos Aires para comenzar su carrera en la política. Muy joven, en la revolución de ese mismo año, encabezada por Carlos Tejedor, resultó herido en una pierna, lo que le dejó secuelas para toda su vida. Fue director del periódico *El Argentino*, vocero de la revolución y se mantuvo junto a Leandro N. Alem. Tomó parte en las revoluciones en 1890 y 1893.

El 13 de abril de 1890, pronunció su arenga del Teatro Onrubia y días después, la del Frontón Florida, clarinada que llamó a las armas. Lo incorporaron a la junta revolucionaria con Alem, del Valle, Mitre. Apresado en el Crucero Buenos Aires, fue desterrado a Montevideo. Actuó en el movimiento de 1893, formando parte de la Convención que dio vida institucional a la Unión Cívica Radical.

Fue diputado de la legislatura bonaerense por tres períodos, doctorado en leyes en 1896 con la tesis «Cuestiones de derecho público», docente de la cátedra de Historia Argentina y Literatura Americana en Jujuy y en La Plata.

A pedido del gobernador de Buenos Aires, Dr. Bernardo de Irigoyen, ocupó en 1898, la cartera de gobierno. Primer docente de la cátedra de Historia Argentina y Literatura Americana de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. En 1900, designado catedrático de la Universidad Nacional de La Plata. Ejerció la docencia en la Universidad del Litoral.

En 1908, regresó a Salta para reorganizar el partido Radical. En 1909, viajó a Europa con su familia y fue diputado Nacional en 1900 y en 1914.

En 1919 se convirtió en el primer gobernador radical de Salta, aunque las turbulencias políticas interrumpieron su gestión con la intervención federal. En su efímero mandato desarrolló una serie de iniciativas educativas y culturales, apoyó la construcción del ferrocarril Huaytiquina y presentó proyectos para la creación del Departamento Provincial del Trabajo y el aprovechamiento del agua pública. Fundó la Biblioteca Victorino de la Plaza y creó la Escuela de Manualidades, que lleva su nombre.

Distinguido e incorporado a la Academia Argentina de Letras [fue uno de sus académicos de número fundadores: miembro desde 1931 hasta su muerte. Publicó una carta abierta al presidente del gobierno provisional, teniente general José F. Uriburu, en 1931, en Paraná, Entre Ríos, de una hoja de extensión. Un pasaje de la ciudad de Buenos Aires lleva su nombre. Murió en un hospital de Tigre, provincia de Buenos Aires, el 28 de setiembre de 1932 [...].

[Seguir leyendo el artículo en *El Tribuno*.](#)

POETA Y CUENTISTA JUJEÑO RADICADO EN SALTA

Tras los pasos de Carlos Hugo Aparicio

Si bien fue miembro de la Academia Argentina de Letras, lugar reservado para unos pocos, la obra de Aparicio sigue solapada de los espacios exclusivos para ilustres escritores. Con un estilo particularmente ciudadano, una extrañeza para la literatura del norte, son muchos los amantes de su obra que intentan constantemente ponerla en valor.



Facundo Sinatra Soukoyan, en *Página/12* — Esta semana se cumplieron nueve años de la desaparición física de Carlos Hugo Aparicio, ocurrida el 2 de abril de 2015. Había nacido en la jujeña localidad de La Quiaca en 1935, trasladándose junto a sus padres y hermanos a la ciudad de Salta cuando tuvieron que comenzar los estudios secundarios.

La familia de Aparicio se instaló en el barrio de El Pilar, ubicado en aquellos tiempos en la periferia de la ciudad capital salteña, un espacio con calles de tierra y un aura vinculado a los márgenes ciudadanos.

Será precisamente esta fisonomía la que tome Aparicio para desarrollar su literatura. De hecho, su libro icónico, *Pedro Orillas*, está basado en una mirada desde los márgenes, los bordes.

Justamente, esta obra será puerta de entrada a la obra de Carlos Hugo, así como fuente de atracción e inspiración para artistas de diversas disciplinas: literatos, músicos, artistas plásticos y visuales, entre otros.

Uno de estos casos es el de Alejandro Arroz, quien de forma casual se encontró con la obra del maestro Aparicio y comenzó un derrotero que lo llevó a profundizar en sus letras y a llevarlas al género audiovisual, terreno en el cual Arroz habita.

Con esta premisa surge la conversación sobre un anecdótico personal, de amistad y luego de difusión de la obra del fundamental escritor norteño a 9 años de su fallecimiento [...].

[Leer en *Página/12* la entrevista a Alejandro Arroz.](#)

Los académicos en los medios

«Lengua española y periodismo», por Alicia María Zorrilla

El 20 de marzo, en la Asociación de Entidades Periodísticas Argentinas (ADEPA), la presidenta de la AAL, académica Alicia María Zorrilla, leyó la conferencia «Lengua española y periodismo» en la Junta de Directores de ADEPA (Auditorio de la Organización de Estados Iberoamericanos).

«El error silencia el texto, destruye la difícil unión de lo suficiente con lo necesario, interrumpe la complicidad del lector con la lectura, difunde la negación y reduce el vigor de la palabra plena».



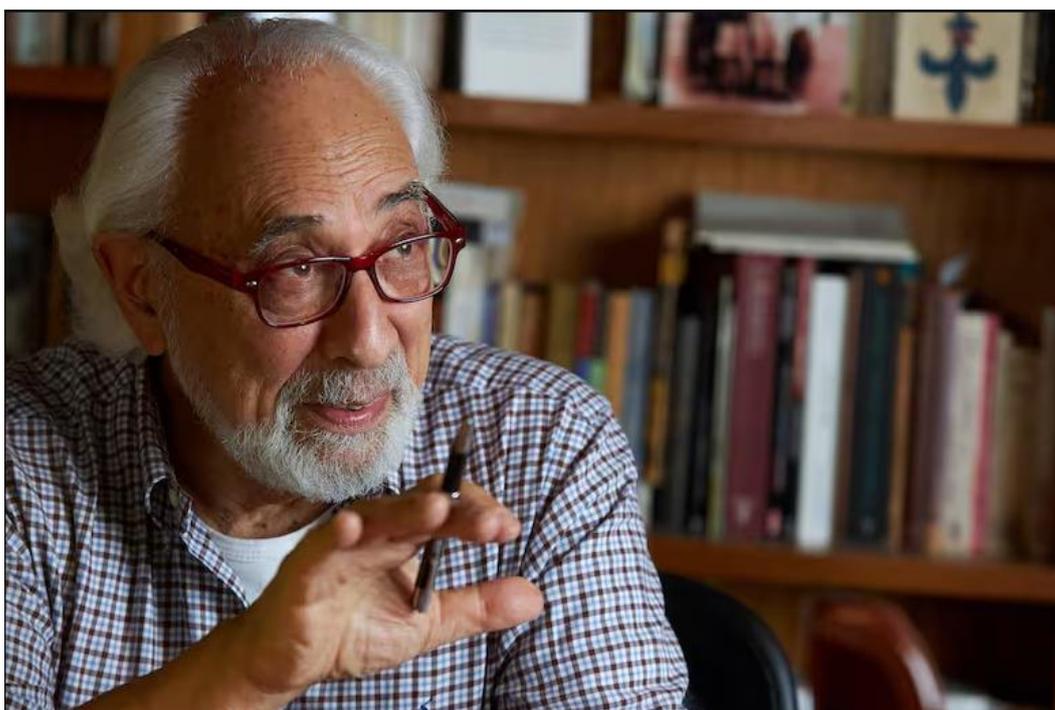
La Gaceta, de Tucumán — La decadencia social empieza también por la mala escritura, ofensa del intelecto, pues aquella ya no sostiene a un hombre, sino a lo que queda de él. Decía Georg Christoph Lichtenberg: «Un buen medio para acceder al sentido común es el esfuerzo por lograr ideas claras...». Podríamos detenernos a meditar acerca de estas palabras tan sensatas.

La prensa argentina oral y escrita es espejo de nuestro ser y estar en una sociedad heterogénea —muchas veces, carente de fuerzas— para la que la cultura y la reflexión han dejado de ocupar un lugar prioritario. Consideramos que los errores que se cometen al hablar y al escribir nacen de la libertad absoluta de no saber, pero también de una cómoda actitud pasiva. No somos recipientes que exudan palabras. A fuerza de belleza, debemos pensar para crear, pero esto cuesta. Ya ha dejado de ser frecuente. Y no solo debemos pensar palabras, sino también oraciones, hecho que torna más complejo el acto de la escritura.

Cada noticia revela un diálogo que consta de dos protagonistas: el periodista que escribe y el lector que, como su nombre lo indica, lee. Nunca más acertado el sintagma «periodista versus lector» o «lector versus periodista», pues la preposición latina *versus* significa 'hacia', no 'frente a' o 'contra' como la preposición española; entonces, el periodista hacia el lector y este hacia el periodista. Es una especie de ceremonia de ética entrega mutua, en la que no cabe la insensibilidad idiomática. El periodista debe tener un profundo conocimiento de la lengua que habla y escribe, y el lector culto y el que trabaja para serlo deben exigirle responsabilidad lingüística y cuestionar cuantos errores se deslicen en sus trabajos para que estos no se engasten en la sociedad [...].

[Seguir leyendo el artículo](#) de la académica de número y presidenta de la AAL [Alicia María Zorrilla](#) publicado en *La Gaceta* el domingo 31 de marzo.

Santiago Kovadloff, de entrecasa: el rock, las batucadas del Santos de Brasil y la trágica historia de su abuelo, que desertó del ejército del zar



Santiago Kovadloff.

Crédito: Hernán Zenteno - *La Nación*.

Mauro Apicella, en *La Nación* — Cuando [Santiago Kovadloff](#) [académico de número de la AAL] termina de escribir una página, a mano o en una máquina de escribir, mira, con gesto conforme, el retrato de Shakespeare que tiene en el estudio de su casa. William disiente con un movimiento de cabeza y le dice: «Seguí intentando, tenés mucho que aprender». Por supuesto que ese Shakespeare no habla ni menea la cabeza. Kovadloff relata ese paso de comedia casi como una broma, para traslucir su espíritu perfeccionista, su estilo sibarita de ver la cultura y sus ansias de conocer más.

«Estuve relejendo *Macbeth* para una charla que tengo que dar —dice el ensayista, poeta, traductor y conferencista—. Es maravillosa la vitalidad del lenguaje poético de Shakespeare. Invencible. Es una conjunción de lucidez y ternura. Esa conjunción es única. Tiene un sentimiento tan hondo de la emoción de vivir y del enigma, de la crueldad del tiempo que le tocó, como metáfora de todos los tiempos. La ambición de poder como anhelo de barrer con todo lo que lo impida. El retrato de la ambición, que es típica de la tragedia. No puedo dejar de leer a Shakespeare desde los 15 años».

De los 15 a los 81 que ahora tiene pasaron muchos libros por las manos de Santiago. Su biblioteca personal (la de libros propios y, sobre todo, los ajenos) tiene filosofía, poesía, ensayo, y un ecumenismo que atraviesa las tres principales religiones monoteístas. Hay huellas de un judaísmo ancestral; hay rastros de visitas al monasterio trapense de Los Toldos.



Santiago Kovadloff.

Crédito: Hernán Zenteno - *La Nación*.

Hay fotografías de sus «ídolos» (de Sarmiento y Borges a una intelectualidad «artística» europea de principios del siglo XX). Allí también aparecen libros incunables que tienen más de 300 años y que Kovadloff visita como un aventurero que hace viajes en el tiempo. Hay, en los libros propios, guiños a su historia familiar, donde no faltan

recuerdos entrañables y sentires dolorosos. La vida, que terminó en suicidio, de un abuelo desertor del ejército zarista. Sucesivas mudanzas de Santiago, por el trabajo de su padre. Historias de a caballo, en Laboulaye; costumbrismo porteño de una Villa Urquiza de los años 40. Una larga estada en San Pablo, Brasil, como antesala al portugués de Fernando Pessoa. En medio de todo aquello, la música. La historia de un baterista frustrado y el presente de un narrador que hace de sus lecturas un instrumento musical más, dentro de un grupo. Las «schubertiadas» de los 80, los espectáculos de música y poesía que hizo con César Lerner y Marcelo Moguilevsky y los discos que grabó con Lucas Sedler forman parte de ese inventario. También el proyecto que actualmente lleva adelante con la pianista Ana Victoria Chaves y el violinista Federico Moujan. Conformados como el Trio Orfeo, hace unos años presentaron el cosmopolita repertorio del espectáculo *La travesía*, con música clásica y textos de autores argentinos; ahora traen entre manos *Encuentro*, uno que sigue en la línea de la música clásica y hace foco en la poesía judía.

[...] Antes de que Shakespeare comenzara a hacer alguna mueca y de un café con la potencia de un *ristretto* que Santiago sirve y pone sobre su escritorio, la charla había pasado por Quevedo. Francisco, el del Siglo de Oro de la literatura ibérica, no el trapero español al que, mayormente, los *centennials* acudirán por *default* con la simple mención de su apellido.

«Y me lo demostrarán —intercepta Santiago la jugada del cronista y se ríe—. Creo que una de las características de esta época es que, por un lado, se rompió esa continuidad entre pasado y presente de una tradición que se proyecta sobre el presente, viva y requerida. Nosotros nos educamos en un colegio, me refiero a mi generación, donde la lectura de los clásicos era natural. Creo que esa continuidad entre pasado y presente se ha roto. Que la demanda del pasado como fuente de experiencia está muy atenuada. La presunción de que el conocimiento está monopolizado por el saber actual hace que, por un lado, lo heredado tenga más bien un valor arqueológico y no vital. Por otro lado, ahora yo también pienso que nunca como hoy dispusimos de tanto conocimiento del pasado como el que brindan las redes, como el que te da la cultura digital. Ahora el tema es qué subjetividad es la que se haría cargo de explorar ese patrimonio disponible, como nunca lo estuvo antes. Tal vez tenemos más posibilidades objetivas que recursos subjetivos para sentir vivo el pasado. Todas las generaciones —esto lo enseñaba Ortega— tienden a creer que lo que les toca enfrentar y los desafíos que tienen son los que realmente propone la vida y que el pasado tiene poco para aleccionar» [...].

[Seguir leyendo la entrevista en *La Nación*.](#)

De Isabel Allende a Jorge Fernández Díaz: ¿qué significa ser *best seller* en esta época?

Hoy, si un libro vende diez mil ejemplares, se lo considera un éxito. Décadas atrás, en cambio, los títulos favoritos de los lectores podían traspasar la barrera de los cien mil: qué cambió en el mercado editorial, según autores y editores locales.



Eduardo Sacheri, Isabel Allende, Jorge Fernández Díaz, Fernando Aramburu, Florencia Bonelli y Gabriel Rolón: *best sellers* para todos los gustos y estilos. Fuente imagen: *La Nación*.

Daniel Gigena, en *La Nación* — Décadas atrás, en el remoto siglo XX, en la Argentina la mayoría de los *best sellers* traspasaba sin dificultad la frontera de los cien mil ejemplares vendidos. De Wilbur Smith a Marcos Aguinis, pasando por Ken Follett y Silvina Bullrich, los títulos que encabezaban los rankings de ventas «competían» con menos novedades mensuales y otros «rivales» de la industria del entretenimiento (o de la distracción); las plataformas de *streaming*, las redes sociales y los «contenidos» de los *influencers* no habían sido soñados. **En la actualidad, una novela o un ensayo puede encabezar por semanas la lista de *best sellers* si se venden diez mil ejemplares.**

Conviven dos temporalidades en el «bestsellerato». Sigue habiendo autores — Isabel Allende, Gabriel Rolón, [Jorge Fernández Díaz](#) [académico de número de la AAL], Fernando Aramburu, Eduardo Sacheri, Florencia Bonelli, Claudia Piñeiro, por mencionar a los hispanoamericanos que publican en los grandes grupos— que venden decenas de miles de libros y otros que venden entre diez mil y veinte mil ejemplares, de editoriales grandes, medianas e independientes. La condición de *best seller* beneficia a las editoriales y a los autores; tal vez no en partes iguales, si se atienden las demandas de los escritores.

[...] «Nacho Iraola, que es un gran baquiano del mercado del libro, me dijo una vez que debía imaginármelo como el viejo Musimundo: **los autores van cambiando y poniéndose de moda, olvidándose o transformándose en clásicos, pero las bateas y las separaciones son siempre las mismas—dice Fernández Díaz—**. La llamada autoayuda, donde entran los médicos, los psicólogos, los neurocientíficos, es un éxito permanente. **Hubo épocas en que la investigación periodística era la vedette de ventas, y otros como ahora donde lo juvenil-infantil manda de manera contundente.** Luego están las novelas argentinas y extranjeras. Hay un pequeño puñado de autores locales que alcanzan las listas de los más vendidos. Luego hay *best*

sellers internacionales que venden siempre y mucho, y escritores de mucha venta en sus lugares de origen que fracasan misteriosamente en el mercado argentino». Las novelas de la «trilogía de Remil» vendieron más de cien mil ejemplares cada una.

Ser un escritor *best seller* podría atribuirse a la buena estrella. «Yo he conocido las derrotas, pero a partir de *Mamá* tuve mucha suerte y muchos lectores. **Aunque me lo sugirieron, nunca quise ni pude encasillarme: ni en los dramas emocionales, ni con la épica de la historia ni con la novela de espías ni con el ensayo político. Me gustó correr todas esas y otras aventuras y arriesgarme cada vez con un género nuevo.** Los lectores, por fortuna, me acompañaron en todos estos años. Escribo lo que puedo y no lo que quiero: no me sale hacer cálculos. Si fuera capaz de calcular, después de San Martín hubiera hecho a Belgrano, o estaría escribiendo ahora mismo otro Remil, o probaría con una novela política. Pero entonces sería una obligación, y para mí la literatura es un recreo, es un juego de pura felicidad y riesgo. La pandemia demostró que el libro no solo no se moría, sino que además era cada vez más poderoso y requerido. La gran duda es de qué hablamos cuando hablamos de un gran éxito en un país que tiene dos dígitos de inflación, una recesión profunda y una pobreza de más del cincuenta por ciento. Lo sabremos en los próximos meses» [...].

[Leer el artículo completo en *La Nación*.](#)

«Muerte, música y palabras», por Hugo Beccacece



Escena del film *El gatopardo*, de Luchino Visconti,
basada en la novela homónima de Giuseppe Tomasi di Lampedusa

La Nación — El 2 de abril de 1982 es una fecha que ha dejado una marca imborrable en los adultos que vivimos ese día. Para una parte importante e irreflexiva —diría, mayoritaria—, de los argentinos, el desembarco de la Marina en Las Malvinas produjo no sólo una sorpresa mayúscula sino también un estallido de euforia; otros

consideraron ese acontecimiento, desde el primer momento, como una aventura temeraria de consecuencias trágicas y, además, imprevisibles.

Hoy, conmemoración dolorosa, elijo quedarme en mi casa trabajando en algo relacionado de algún modo con la memoria, pero no con la Argentina y su trágica historia: una exposición sobre la novela *El gatopardo*, de Giuseppe Tomasi di Lampedusa, y lo que significó para uno de sus discípulos privados sicilianos, Francesco Orlando (1933-2010), que se convertiría en un eminente crítico literario, docente universitario, teórico, ensayista y, como su maestro, novelista de una sola novela, *La doble seducción*. Orlando fue un personaje fascinante, extremadamente inteligente y tímido. Sin embargo, en charla con sus alumnos, devenidos amigos, alcanzaba una notable y fluidez de comunicación.

Leer es también una aventura temeraria de destino imprevisible, en especial cuando se lee con fines de investigación y análisis. En el libro de evocación *Per Francesco Orlando. Testimonianze e Ricordi*, compilado por Davide Ragone, encontré una referencia a la suprema admiración del homenajeador por Wagner, que se extendía como un eco a Richard Strauss (1864-1948). Orlando llegaba a afirmar que *La valquiria* era la cosa más bella del mundo. Un mes antes de morir, dio una conferencia en Perugia precisamente sobre las *Cuatro últimas canciones para soprano y orquesta*, de Strauss. Los textos de tres de ellas son de Herman Hesse y el de la cuarta, «En el crepúsculo», de Joseph von Eichendorff (1788-1857). Strauss las compuso en 1948, quince meses antes de su fallecimiento; no llegó a escucharlas en concierto: se estrenaron el 22 de mayo de 1950, en Londres. Las cantó por primera vez la soprano noruega Kirsten Flagstad. Orlando veía en las palabras y la música de esa canción la expresión artística de un sentimiento de «rara serenidad laica frente a la muerte». Para referirse a ella en su disertación, la tradujo bellamente. Sólo puedo ofrecer al lector mi rústica traducción literal de la refinada versión italiana [...].

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número [Hugo Beccacece](#) publicado en *La Nación* el martes 2 de abril.

Otros recientes artículos de Hugo Beccacece para *La Nación*

- [«El tesoro de Jerusalén»](#)
Hugo Beccacece — El sábado pasado, un señor se levantó de dormir una larga siesta en Buenos Aires. Encendió el televisor. Puso un noticiero. Quería saber el estado del tiempo. En la pantalla, aparecieron la hora, la temperatura, la humedad, y en titulares se anunciaba el lanzamiento de una oleada de drones de Irán dirigidos contra Israel. ¿Era un resto de modorra? Pasó a noticieros de otros canales; había entrevistas, por ejemplo, a *influencers* que hablaban de la Argentina. Se le ocurrió investigar emisoras extranjeras; no dio con nada directamente relacionado con el tema. “Volvió” a la Argentina, pero a canales no periodísticos: reinaba la paz relativa de los distintos géneros televisivos [...].
- [«Ruinas, reliquias y objetos desusados»](#)
Hugo Beccacece — La curiosidad mata al gato, pero la satisfacción lo resucita. Durante el largo fin de semana pasado, estuve buscando información sobre Francesco Orlando, el discípulo privado al que Giuseppe Tomasi di Lampedusa le pasó los originales de *El gatopardo* para que los leyera y

dactilografiara. El otro discípulo privado era el aristocrático Gioacchino Lanza, al que el novelista adoptaría como hijo [...].

Columna cultural de Jorge Dubatti

- **VIDEO:** La columna cultural del académico de número [Jorge Dubatti](#) en *Que vuelvan las ideas*, con la conducción de Pablo Caruso, por Somos Radio AM 530

«Francisca Granero de García, “Paquita”: Ternura, dureza y tradición», por Ariel Arturo Herrera

La SADE, filial Catamarca, impulsó el recuerdo de escritores fallecidos a través de artículos que hicieran un repaso de su vida o algún aspecto de la obra. La escritora Francisca Granero de García dedicó su vida pública a la docencia y a la escritura. El presente artículo fue pensado para todo público, divulgativo y ágil, entre informativo, panorámico y levemente crítico.



El Ancasti, de Catamarca — En el año 2002, en ocasión del descubrimiento de una placa cerámica en homenaje a Francisca Irene Granero de García (1920-2002), un acto en la puerta de su casa de la calle 25 de Mayo, me referí con brevedad a su legado como escritora. Rescato aquel manuscrito personal, con leves actualizaciones, para esta serie que la SADE impulsó en memoria de las figuras relevantes de la literatura en Catamarca.

El arte es una prolongación del alma. Hay en la literatura huellas de una época que refleja a su autor, incluso en lo que no se parecen. En el caso de Paquita, se descubre su voz en cada uno de sus libros; con cierta transparencia, aparecen sus propias ideas, denuncias, sentimientos y pensamientos. Quienes la conocieron podrán juzgar el acierto de esta afirmación.

Los libros de Paquita figuran un abanico con distintas facetas de la escritura y amplio interés por la cultura; así lo adelantan sus títulos: Cantata de la Virgen del Valle y emociones cristianas; Cuentos con magia; Fray Mamerto Esquiú, una vida ejemplar en la historia de Catamarca, América y el mundo; Provincianía catamarqueña; Cuadernos de estudios sociales y lengua sobre Catamarca; Cantares de tiempo y luna; Soledad del siempre amar.

Su vida pública se definió por la docencia, cuya experiencia nutrió sus artículos de divulgación cultural y también los de creación literaria. Sus poemas se caracterizan por la ternura, la sensibilidad social y la preocupación por la infancia. Definen, en cambio, sus cuentos, la crudeza de la realidad y el extrañamiento de la fortuna. En los demás escritos es notable su fe mariana, la admiración por Mamerto Esquiú, la raíz española de esta tierra y la fusión cultural hispano-indígena [...].

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico correspondiente, con residencia en Catamarca, [Ariel Arturo Herrera Alfaro](#) publicado en *El Ancasti* el martes 12 de marzo.

Oscar Martínez: «Lo que extraño es el país que ya no es»



Ana D'Onofrio, en *La Nación* — Empezó a estudiar teatro hace sesenta años, a poco de iniciar la secundaria; debutó con David Stivel en un clásico televisivo de culto como fue *Cosa juzgada*; actuó en *La Tregua*, que estuvo nominada al Oscar como mejor film extranjero; protagonizó más de 30 películas; escribió tres obras de teatro y un ensayo sobre el trabajo del actor; **es miembro de la Academia Argentina de Letras** [correspondiente, con residencia en España] y fue el primer latinoamericano en ganar en 2016 la Copa Volpi al mejor actor en el Festival de Venecia por *El ciudadano ilustre*, entre los infinitos premios que desfilan por su currículum.

[Oscar Martínez](#) (74) tiene todas las cucardas, un lugar predominante en el Olimpo de actores argentinos y una presencia creciente en la actual escena española. A punto de estrenar en España (por Movistar Plus+) y en toda Latinoamérica (el 11 de

abril en Star+) la miniserie *Bellas Artes* de la exitosa dupla Gastón Duprat-Mariano Cohn (*Nada, El encargado, El ciudadano ilustre*), recorre su vida, cuenta sus proyectos y no esquiva temas. La vejez, la muerte, el tiempo, los miedos, el amor y el exilio.

Compartiendo un café en el bar del Hotel Wellington del madrileño barrio de Salamanca, admite con serenidad que no se puede quejar, que su vida actoral le ha dado y le da todos los gustos, y con dolor y apesadumbrada resignación, que no pasa lo mismo con la tierra donde nació, de la que se fue hace cuatro años para radicarse en España: «No lo estaba pasando bien. Iba de la depresión al enojo. Me resultaba doloroso ver la decadencia progresiva del país y no poder ni decirlo porque cuando lo hice fui atacado encarnizadamente».

[...] **—¿Hay alguna película en su horizonte?**

—No, aunque ahora cine se hace cada vez menos. Ojalá cayera una peli. Me han hablado de algo, pero ni siquiera he leído el guion.

—¿Y no tiene nada entre manos?

—Sí, en medio de la pandemia escribí una obra que va a producir Antonio Banderas y subirá el año que viene al Marquina, un teatro madrileño muy codiciado. La escribí luego de terminar la película porque el rodaje de *Bellas Artes* se postergó y me vi con tiempo. Son tres personajes y la voy a dirigir yo, aunque aún no sé si subiré al escenario.

—¿Y de qué va?

—Todavía no se puede decir.

—¿Le da placer dirigir?

—Sí, me gusta, pero hace muchos años que no lo hago. He dirigido mucho. Lo que a mí me paso con la dirección fue que el sueño del director es ver plasmado todo lo que soñó. Y el teatro es un arte colectivo hecho por seres humanos. Esa perfección que uno imaginó no se alcanza nunca. Por eso la dejé un poco de lado. Ahora voy a reincidir.

—Cuando nos encontramos hace unos días de lo primero que hablamos fue del lujo que significa hoy disponer de tiempo. ¿Usted qué hace cuando lo tiene?

—Todas las veces que puedo, escribo. Y escribir me puede ocupar todo el día. Todo el día es todo el día. Una vez me fijé y el promedio era de nueve horas diarias. Solo de computadora. Pero yo escribo a mano y luego lo paso.

—¿¡A mano!?

—Sí, escribo escenas a mano y luego las voy puliendo y corrigiendo, y hago lo propio en el ordenador. Me hace muy feliz. Cuando una idea te apasiona mucho y estás trabajando en ello, no sé, es como cuando uno se acaba de enamorar. No pensás en otra cosa.

—¿Cómo es su proceso creativo?

—Bueno, primero me aparece una idea, una idea suficientemente potente y movilizadora, y un personaje. Ahí empiezo. Pocas veces en las cuatro obras que escribí sé adónde voy. La obra me sorprende a mí también. Cuando estoy tomado por la idea me siento a escribir todos los días, pero no puedo no escribir.

—Decía que se filman menos pelis y más series. Nombre una que lo haya atrapado.

—*The Crown*, sin dudarle. Hecha como los dioses, me maravilló. Pero no soy muy de series, soy más de películas.

—¿Y ahí qué le gusta?

–Bueno, todo lo bueno me gusta, pero no me gustan las violentas, ni las de catástrofes. Cine europeo, por supuesto. En mi primera juventud el neorrealismo italiano me fascinó. Cuando recibí el premio en Venecia [la Copa Volpi al mejor actor por *El ciudadano ilustre*, primera vez que un latinoamericano se lleva este premio] quise hacer un reconocimiento a esos genios que me habían inspirado tanto de jovencito, cuando los iba a ver al Lorraine o al Cine Arte. Fellini, Visconti, De Sica, Antonioni, Pasolini, Ettore Scola, Tornatore. Y lo dije: que estaba recibiendo ese premio en el país que había hecho el mejor cine del siglo XX.

–Ha hecho más de 30 películas. ¿Cuál le gustó más?

–Bueno, hay muchas. *El ciudadano ilustre* es una, *Relatos salvajes* es otra. *Vivir dos veces* es otra. *Kóblin*. *La Tregua*. Después muchas veces pasa que uno ve las pelis y no se siente muy bien con lo que ve. Eso nos pasa a todos.

[...] **–¿Qué es felicidad para usted?**

–Me lo he preguntado mucho y hay muchas definiciones. La que más me gusta es de Woody Allen. La felicidad es estar entretenido. Una genialidad. No me puedo quejar en este sentido, he sido muy afortunado. He vivido una profesión apasionante, he hecho muchas cosas que me han apasionado en cine, en televisión, en teatro.

–Y llegó a la Academia Argentina de Letras...

–Ufff, una emoción inmensa y una sorpresa enorme. Jamás imaginé que podría ser miembro de la Academia. Fue un regalo que sentí como excesivo, pero fue imposible de rechazar. Un honor altísimo [...].

[Leer la entrevista completa en La Nación.](#)

- *Revista Gente*: «Oscar Martínez vive en España y confesó qué es lo que más extraña de la Argentina»

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

Carolina Esses ganó el Premio Tiflos de Poesía, en España

Escrito a modo de diario luego de la muerte de su padre, *Un brote de pino* fue reconocido por un destacado jurado. «Este libro es diferente de todo lo que escribí antes, más visceral, más sincero», dice la autora.



Daniel Gigena, en *La Nación* — Un nuevo motivo de orgullo para la literatura argentina: por su libro *Un brote de pino*, la escritora **Carolina Esses** (Buenos Aires, 1974) resultó ganadora de la 37ª edición del **Premio de Poesía Tiflos de Literatura**, que otorga la Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE). En España, el poemario será lanzado por el sello Renacimiento. Además de la publicación y la invitación a Madrid para recibir el premio a finales de mayo, la autora recibirá diez mil euros. En griego, *tiflos* significa «ciego».

«Es casi un registro a modo de diario de la muerte de mi papá, en 2019 —dice la autora a *La Nación*—. Suelo ser muy meticulosa a la hora de escribir, lenta, corrijo mucho. Esta vez fue distinto: simplemente registré lo que iba pasando: llevar y traer a mis hijos, buscar el certificado de defunción, ir a la casa donde ahora mi mamá vivía sin él, ir a trabajar. Tenía como 150 poemas, fechados. Saqué más de la mitad, y me quedé con 58. Les saqué la fecha, pero se leen de corrido, como una continuidad. Este libro es diferente de todo lo que escribí antes, más visceral, más sincero. Tengo la idea de que una escribe lo que puede, no lo que quiere. En agosto del año pasado, en un afán por ganar algo de plata, mandé el libro a varios concursos en España y me olvidé del asunto. Me pareció muy improbable que ganara con este libro. Y sin embargo ganó».

Esses es periodista cultural y colabora en *La Nación*. Es autora de los libros de poemas *Temporada de invierno* y *Versiones del paraíso*, y de las novelas *Un buen judío* y *La melancolía de los perros*, y títulos de literatura infantil, entre ellos, el hermoso *Ana y la gaviota*. También trabaja en la red de bibliotecas de la ciudad de Buenos Aires. **Es la segunda poeta argentina en ganar el Tiflos de Poesía (Graciela Aráoz lo obtuvo en 1986).**

«Ganar un premio de estas características con la poesía es, como me dijo un amigo, poético e increíble —agrega la autora—. Pero a la vez, la escritura se abre paso; algo de eso, creo, pasó con este libro. De pronto algo que es marginal, un resto, como la poesía en un campo literario dominado por la narrativa, te hace ganar un premio. Un libro que es puro proceso, el registro de un duelo, que jamás se pensó en relación con un resultado. Hay algo en la poesía que yo, que también escribo narrativa, no encuentro en otros géneros. Algo de lo verdadero, esa característica tan difícil de definir que solía usar Irene Gruss. Por eso me hace tan feliz este premio».

El jurado de poesía estuvo integrado por los poetas Luis Alberto de Cuenca, Ángel García López, Ángel Luis Prieto de Paula, María Ángeles Pérez y la editora de Renacimiento, Christina Linares, que destacó que el libro premiado era «una obra maravillosa» [...].

[Seguir leyendo el artículo en *La Nación*.](#)

El Censo 2022 registró en la Argentina cincuenta y ocho pueblos indígenas y cincuenta y tres lenguas ancestrales

Análisis Digital — Más de un millón de personas reconocieron ser integrantes o descendientes de alguno de los 58 pueblos originarios registrados en Argentina por el censo poblacional 2022, a la vez que indicaron que hablan o entienden unas 53 lenguas ancestrales.

El Censo Nacional de Población, Hogares y Viviendas, cuya última edición fue realizada por el Indec en 2022, computó nuevos datos relacionados a la población originaria, entre ellos la ampliación del número de pueblos reconocidos y la

autoidentificación de muchos de ellos con sus propios nombres o etnónimos en sus propias lenguas.

Los resultados del censo determinaron que 1.306.730 personas se reconocen indígenas o descendientes de alguno de los 58 pueblos originarios, lo cual representa el 2,9 % del total de las personas en viviendas particulares, mientras que en el Censo 2010 representaba 2,4 %.



Los seis pueblos con mayor población a nivel nacional, en orden descendente, son Mapuche 145.783 personas, Guaraní 135.232, Diaguita 86.022, Qom/Toba 80.124 , Kolla 69.121, Wichi 69.080 y Quechua 52.154.

Mientras que los pueblos con menor población registrada son Isoceño 10 personas, Alacaluf 10, Haush/Maneken 6 y Ansilta 2.

Según el Censo, el pueblo mapuche reside principalmente en las provincias de Neuquén (27,4 %), Río Negro (20,7 %), Buenos Aires (20,4 %) y Chubut (16,2 %). En tanto, el pueblo guaraní se concentra en su mayoría en la de Buenos Aires (36,9 %) y Salta (26,2 %).

Por otro lado, el 75,1 % de la población diaguita vive en las provincias de Tucumán, Salta, Buenos Aires y Catamarca, y, en cuanto al pueblo qom/toba el 29,7 % se distribuye entre Chaco, Buenos Aires, Formosa y Santa Fe.

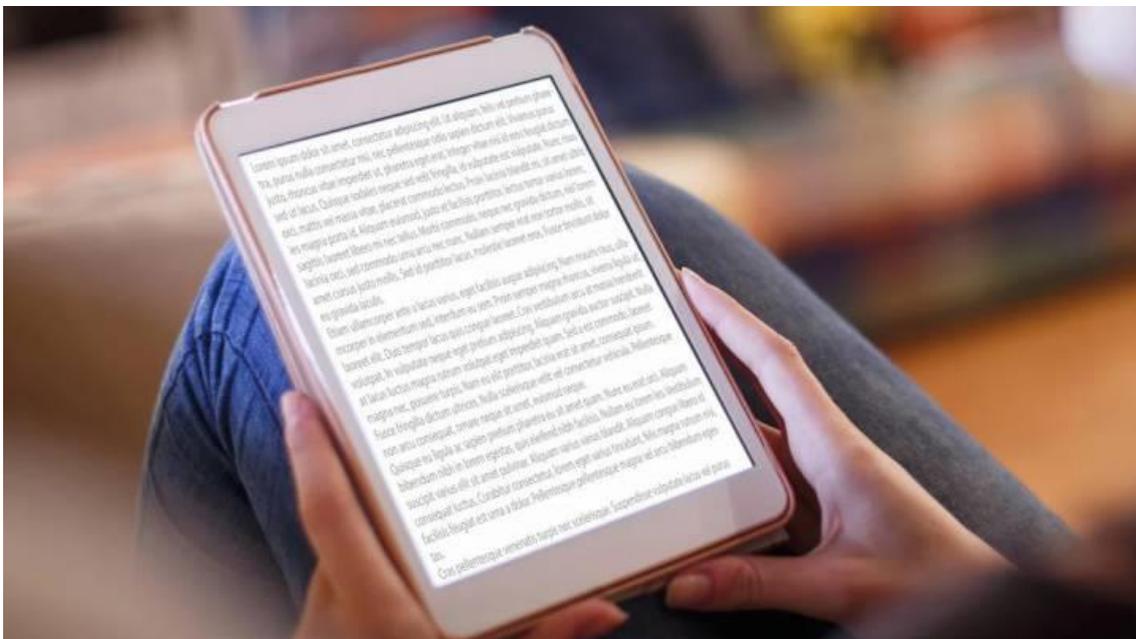
El 78,1 % de la población kolla se concentra en Jujuy y Salta, ambas provincias del noroeste argentino. Mientras que el 78,2 % de la población wichi vive actualmente en Salta y Formosa [...].

[Leer el artículo completo de *Télam*, en *Análisis Digital*.](#)

Las letras y el idioma español en el mundo

El libro digital en lengua española crece un 12 % en el mundo, el triple que el año pasado

El mercado del libro electrónico refleja un impulso sin precedentes a nivel mundial, y duplica su tasa de crecimiento en comparación al año anterior.



EFE — El 2023 fue un año de crecimiento para el libro digital en lengua española, con un aumento del mercado del 12% respecto al año anterior en todo el mundo (tres veces más de lo que creció en 2022) y un 9% en España (casi el doble).

Son datos difundidos el jueves 18 de abril en el Informe Anual del Libro Digital realizado por Librandia, la principal distribuidora de contenido digital editorial en lengua española en todo el mundo.

El informe estima que el mercado del libro electrónico en lengua española en todo el mundo alcanzó los 122 millones de euros en 2023: 68 millones de euros en España y 54 millones de euros en la suma del resto de países del mundo.

En esta estimación de mercado quedan excluidas las ventas digitales de libros académicos o de texto y, por primera vez, también quedan excluidas las ventas de libros digitales vendidos mediante operaciones directas o especiales por los editores en determinados canales públicos o privados.

En lo que respecta a las cuotas de cada territorio en 2023, España sigue siendo el mercado principal del libro digital en lengua española, con una cuota del 56% en valor en euros. El segundo territorio con mayor peso continúa siendo México, con una cuota del 20% en valor en euros [...].

[Seguir leyendo el artículo en Infobae.](#)

Científicos explican por qué hablar varios idiomas es bueno para el cerebro

En un nuevo estudio que involucró a un grupo de políglotas, se monitoreó la actividad cerebral de los participantes mediante un método llamado resonancia magnética funcional mientras escuchaban pasajes leídos en varios idiomas.



Fuente imagen: <https://mamidiomas.com/beneficios-aprender-idiomas-cerebro>.

Ámbito — Si bien la mayoría de las personas habla sólo un **idioma** o quizás dos, algunos dominan muchos. A estas personas se les llama **políglotas** y están ayudando a proporcionar información sobre **cómo el cerebro maneja el lenguaje**, el principal método de comunicación humana.

En un nuevo estudio que involucró a un grupo de políglotas, se monitoreó la actividad cerebral de los participantes mediante un método llamado resonancia magnética funcional mientras escuchaban pasajes leídos en varios idiomas.

Con una excepción que generó muchas dudas, la actividad aumentó en las áreas de la corteza cerebral involucradas en la red de procesamiento del lenguaje del cerebro cuando estos políglotas —que hablaban entre cinco y 54 idiomas— escucharon idiomas en los que eran más competentes en comparación con aquellos de menor o nulo dominio.

«**Creemos que esto se debe a que cuando procesas un idioma que conoces bien, puedes realizar todo el conjunto de operaciones lingüísticas: las operaciones que respalda el sistema lingüístico de tu cerebro**», dijo la neurocientífica del Instituto Tecnológico de Massachusetts Evelina Fedorenko, miembro del Instituto McGovern para la Investigación del Cerebro del MIT y autora principal del estudio publicado el lunes en la revista *Cerebral Cortex*.

«Puedes acceder a todos los significados de las palabras desde la memoria, puedes construir frases y cláusulas a partir de palabras individuales y puedes acceder a significados complejos a nivel de oración», añadió [...].

[Seguir leyendo el artículo en *Ámbito*.](#)

La inteligencia artificial está acabando con casi todos los idiomas: qué advierten los expertos

Genera gran alerta que herramientas como Traductor de Google solo integren un fragmento mínimo de los aproximadamente 7.000 idiomas que pueblan la Tierra.



Google Translate es uno de las herramientas que ha implementado IA pero que no congrega la variedad de idiomas que existes. (Foto: Google)

Dylan Escobar Ruiz, en *Infobae* — La *inteligencia artificial* emerge como una fuerza innovadora que transforma aspectos fundamentales de la vida humana. Sin embargo, entre los prodigios y promesas se teje una narrativa inquietante: la marginalización de los idiomas minoritarios en todo el mundo, dejando no solo este aspecto al borde de la extinción sino también, la pérdida de la diversidad cultural.

Varios especialistas han argumentado sobre este tema, y **las consecuencias que traerá a sectores sociales que no son tenidos en cuenta en este desarrollo de la IA.**

Expertos como Bonaventure Dossou han iluminado casos alarmantes que revelan esta preocupante realidad. Ha argumentado en medios de comunicación, **que en naciones como Benin, el idioma Fon, hablado por millones, es injustamente etiquetado como “ficticio” por los modelos de IA.**

Este fenómeno arroja luz sobre una tendencia sistémica: las tecnologías de IA, en su carrera hacia el progreso, tienden a favorecer los idiomas dominantes, relegando a un segundo plano la *riqueza lingüística* y cultural que yace en los idiomas menos hablados.

A pesar de los esfuerzos por avanzar en la modelación de lenguas con pocos recursos, las limitaciones técnicas y la escasez de datos continúan siendo obstáculos significativos. **Herramientas frecuentes como Google Translate apenas logran abarcar un fragmento minúsculo de los aproximadamente 7,000 idiomas que pueblan el planeta [...].**

[Seguir leyendo el artículo en Infobae.](#)



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600